**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Исследовательский |
| Название проекта | Клуб изучения арабской литературы |
| Подразделение инициатор проекта | Институт классического востока и античности |
| Руководитель проекта | Белозёрова Анастасия Владимировна |
| Востребованность проекта | Для студентов, интересующихся современной арабской литературой, клуб предоставит возможность для регулярной практики чтения и перевода, комментирования художественных произведений, знакомства с теорией и историей литературы, общения и обмена мнениями.  Результаты проекта могут использоваться для подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ, докладов на конференциях, научных статей, а также для дальнейшей работы над художественным переводом произведений арабской литературы с последующим изданием. |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Проект предполагает организацию и проведение мероприятий книжного клуба на арабском языке. Произведения современной арабской литературы читаются в оригинале, на русском языке обсуждается контекст создания произведений, биографии авторов, особенности языка и стиля, упомянутые в тексте реалии.  Для обсуждения в 2020/2021 году будут взяты рассказы современных авторов из разных стран, не включавшиеся в хрестоматии и учебники арабского языка.  Деятельность клуба планируется осуществлять онлайн для обеспечения межкампусного формата. |
| Цель проекта | Организация арабского книжного клуба, где на постоянной основе будут осуществляться следующие виды деятельности:  - практика чтения на арабском языке и литературного перевода с арабского на русский;  - обсуждение проблем теории и истории литературы применительно к современной арабской;  - изучение истории литературы регионов арабского мира и отдельных арабских стран;  - работа с научной и критической литературой на разных языках |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | *-* деятельность арабского книжного клуба как регулярный процесс (проведено не менее 15 заседаний в 2020/2021 учебном году)  - каждый участник проекта представил доклад и активно принимал участие в обсуждениях прочитанных произведений и литературных явлений, докладов других участников |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | - знание современного литературного арабского языка на уровне, достаточном для чтения неадаптированных текстов (можно и нужно использовать словари и справочные пособия)  - знание английского и/или другого европейского языка (для знакомства с научной и критической литературой)  - готовность регулярно работать с текстами на арабском языке (потребуется читать не менее 10-20 страниц арабского текста в неделю) и участвовать в обсуждениях |
| Количество вакантных мест на проекте | 10 |
| Проектное задание | - чтение литературных произведений на арабском языке  - подготовка, представление и обсуждение докладов об историческом и литературном контексте создания отдельных произведений,  - подготовка комментированного художественного перевода произведения или его отрывка  - организационные задачи деятельности клуба: составление плана деятельности и протоколов заседаний |
| Критерии отбора студентов | - уровень владения арабским языком  - желание и возможность много работать с арабскими текстами и текстами на других языках (по желанию студента и наличию необходимой литературы: русский, английский, иные европейские языки) |
| Сроки и график реализации проекта | 23.11.2020 – 20.06.2021, встречи онлайн раз в 1-2 недели (в каникулы – по согласованию с участниками) |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 4 |
| Количество кредитов | 5 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | В конце учебного года или по завершении своего участия (для выпускных курсов – не позднее конца 3 модуля) студенты представляют индивидуальные отчёты по проекту и один совместно составленный групповой отчёт.  Индивидуальный отчёт по проекту должен содержать:  - перевод фрагмента современного арабского произведения с кратким комментарием (биографическая справка об авторе, исторический и литературный контекст, комментирование реалий, встречающихся в тексте);  - доклад на заседании клуба о писателе, произведении; по тем или иным проблемам истории и теории литературы на примере изучаемых авторов, течений, произведений – к отчёту по проекту необходимо приложить резюме представленного доклада и презентацию  Групповой отчёт по проекту, формируется по ходу работы: план заседаний клуба (составляется на первых встречах по проекту для того чтобы запланировать доклады каждого участника, произведения для чтения и темы для обсуждений) и краткие протоколы проведенных встреч |
| Образовательные результаты проекта | - знакомство с историей литературы ХХ века в разных регионах арабского мира  - развитие навыков работы с научной и критической литературой (на русском, английском, иных европейских языках, на арабском), справочными пособиями  - овладение новой лексикой, увеличение скорости чтения на арабском языке  - навыки художественного перевода с арабского языка и составления переводческого комментария  - знакомство с различными теоретическими подходами к изучению литературы |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | оценка за проект = оценка перевода (0,3) + оценка за комментарий (0,3) + участие в работе клуба, обсуждениях (0,4), в том числе организационная деятельность (0,1) и представленный доклад (0,3) |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Да |
| Рекомендуемые образовательные программы | Востоковедение, Иностранные языки и межкультурная коммуникация  Мусульманские миры в России (история и культура), Античная и восточная археология |
| Территория | онлайн |